

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1935)
Heft: 723

Rubrik: Eglise suisse = Schweizerkirche

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

d'hui n'aient pas songé à fixer une proportion, un pourcentage de signatures pour valider initiative et referendum, plutôt que d'arrêter une fois pour toutes un chiffre qu'inévitablement et rapidement les ans devaient rendre périmés.

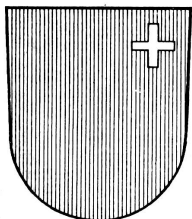
Quoi qu'il en soit, l'inflation de "revisionnettes," comme on s'est mis à dire, prouve bien qu'il est trop facile de faire aboutir, fût-ce inutilement, l'initiative ou le referendum, et que le chiffre légal de 50,000 est devenu trop faible.

A ce jeu-là, le peuple ne tardera plus à se lasser de voter, et de trop fréquents et vains scrutins le détourneront fatalement de l'exercice d'un droit qu'on tient pour la pierre de touche de la démocratie.

Ne vaudrait-il pas la peine dès lors de travailler sans plus de retard à écarter ce péril et à rétablir quelque mesure dans la politique et la chose électorale?

Rodo Mahert.
(Tribune de Genève).

ARMS OF SCHWYZ.



Gules, in the sinister chief point a crosslet argent.

Red was the characteristic colour of the first inhabitants of Switzerland and of the three primitive cantons in particular.

The red banner of Schwyz, like those of other cantons, was charged with the military sign of all Confederates, the white cross.

The cantonal arms, plain red and exempt of all charge for centuries, adopted the white cross of the banner in the middle of the XVIIIth century. This crosslet argent was placed in one of the cantons of the shield, and in the absence of any decree fixing its exact position, we see the crosslet born on either the dexter or sinister side of the chief. It was only in the last century that the custom of placing the crosslet in the canton sinister — and this contrary to heraldic principles — became general.

The arms of Schwyz symbolize the memorable oath of the three leagued cantons "each for all, all for each" which still remains the motto of Switzerland. Out of this defensive alliance sprang the pact which constituted the germ of the present Swiss Confederation.

Schwyz has the double honour of having given its arms and name to Switzerland.

P.S.

EDITOR'S POSTBAG.

Redaktion

Swiss Observer,
London, E.C.2.

Es nimmt mi eigentlich gar nid Wunder, dass der Herr "ch" e chli schmält über die hütti Gleichgültigkeit vo de Lüte; gar b'sunders viel Frau, si, sit em Chrieg, grüsi nachlässig worde, i Hushaltigsache u meine, si sigi nume uf der Wält als Ornemänt, verbrüchet Platz u schnufet Luft u wei nüt schaffe für das grosse Privileg; chöi, wie der Herr "ch" seit, wägen nid a mol guete Interässe zäme rafte, uns e Tasseli guete The z'braue, i meine Thee, mit däm b'sundere sanfte Aroma, wo em scho him erste Schluck d'Wält rosiger macht a'zuege. Aber meistes chochets d's Wasser scho a Stund vorhär, dass es ling wärdi, u we me öppe der Mueter ihre türe Suschong vernuschet het, wird eifach em Vater si Tuback brucht um z'Wasser z'färbe, u d'z Trurigste derbi isch, dass die wenigste Differenz merke.

Fründliche Grüesse

H.E.

PAGINE DI STORIA TICINESE.

By E. EUSEBIO.

(Continued).

Appena Napoleone Bonaparte venne nominato Console nel 1803 già decideva di dare anche alla Svizzera una nuova Costituzione. A questo scopo fece venire circa 60 Rappresentanti delle Regioni e distretti amministrativi della Repubblica Elvetica; assemblea che fu chiamata Consulta. Dalle deliberazioni della medesima uscì il celebre Atto di Mediazione il quale, al posto dello Stato unitario, ripristinava in Svizzera la vecchia Confederazione, con la differenza che i così detti Baliaggi e territori dipendenti vennero incorporati in sei nuovi Cantoni Sovrani ed aggiunti ai 13 precedentemente esistenti. Il Ticino era fra i nuovi Cantoni, entrando nella Confederazione com "Stato e Repubblica del Cantone del

Ticino." Si assunse nella sua bandiera i colori della città di Parigi, probabilmente in omaggio a Napoleone. Il 18 maggio 1803 la commissione provvisoria per l'attuazione della Costituzione incominciava le sue sedute, mentre il 20 maggio si convocava nella residenza Beneditina il primo Gran Consiglio della Repubblica ticinese, e lo stesso eleggeva poi il primo Piccolo Consiglio, presidente del quale fu l'abilissimo abate Vincenzo d'Alberti di Olivone.

LA RIVOLUZIONE DI GIUBIASCO.

Anni di convulsioni, di difficile sistemazione furono quelli che costituirono la prima decade del secolo diciannovesimo per il nostro Paese. La caduta di Napoleone I. aveva rinsaldato i vincoli fra le grandi Potenze d'Europa. La Dieta Svizzera prendeva il "la" dalla Santa Alleanza che voleva imporre al Ticino uno Statuto aristocratico sullo stampo di quelli del vecchio regime. Ma il popolo che aveva raggiunto la pienezza dei suoi diritti aspirava ad avere una riforma costituzionale improntata a principi democratici. Il nostro Cantone in quella difficile contingenza resistette tenacemente all'ingerenza straniera, dando prova di dignità e maturanza politica. Capeggiavano la resistenza a tali imposizioni uomini d'ingegno e saldi propositi: primo fra gli altri l'avv. Angelo Maria De Stoppani di Ponte Tresa che pagherà poi colla vita l'amore alla libertà del Paese. Respinti dalla Dieta Federale due successivi progetti di costituzione perchè ritenuti troppo arditati in fatto di diritti popolari il Gran Consiglio elaborò un terzo disegno costituzionale che se piacque ai delegati delle potenze estere sollevò la viva opposizione del popolo ticinese. Scoppia la rivolta in diversi punti del Cantone e a Giubiasco si raduna il 26 agosto 1814 un imponente Comizio popolare che assume la qualifica di Congresso Cantonale ed emana un proclama ai cittadini stilizzato dallo Stoppani. Il 30 agosto il Congresso nomina una Reggenza Provvisoria. Ma il progetto costituzionale, redatto pure dallo Stoppani, benchè sancito dal popolo il 4 settembre non fu accettato dalla Dieta, la quale mandò nel Ticino un Commissario federale. Seguirono le dimissioni della Reggenza e il 12 settembre l'arresto dei Capi. Ma il popolo insorse e marciò per Giubiasco su Bellinzona, il Piccolo Consiglio fuggì a Rovereto, in Mesolcina, mentre il popolo, imprigionato il Commissario, Colonello de Sonnenberg, lo costringeva a liberare i prigionieri che vennero portati in trionfo. A questo punto gli avvenimenti precipitavano. Il Piccolo Consiglio veniva reinstaurato al suo posto e a Capo della giunta governativa eletto G. B. Quadri dei Visconti di Magliaso. I rivoluzionari venivano deferiti ad una Corte speciale formata tutta da elementi d'oltr'Alpe e condannati a varie pene. Lo Stoppani trovava misteriosa morte in carcere il 14 gennaio 1815 a Lugano.

(To be continued).

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 5 Octobre au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7h 15 précises (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal.	Rapport du Comité
Admissions.	au sujet des membres
Démotions.	à l'Etranger et des
Banquet Annuel.	Assemblée de Juillet
Divers.	et Août.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. P. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Tél. Clerkenwell 9595).

HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT

"SCOTCH AND ENGLISH MEAT ONLY SERVED" in our restaurant — only the highest standards are good enough for

THE PLAZA HOTEL,
St. Martin's Street,
LEICESTER SQUARE, W.C.2.

Table d'hôte lunch 3/6, dinner 4/6 — by an expert chef, in the heart of the West-end. Bed, Breakfast and Bath in this modern hotel only 10/6. Double room from 19/-. J. Jenny, Resident Managing Director.
Whitehall 8641. Reserve your table by telephone.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 8/- Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

OFFICE TO LET Furnished or unfurnished (or share) by telephone, etc., near Bank, moderate terms. Apply Box No. 51, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, London, E.C.2.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, October 1st — City Swiss Club — Monthly Meeting — preceded by dinner (7.15 Sharp), at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W.

Wednesday, October 2nd, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting — at 74, Charlotte Street, W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,560,000

Deposits - - £39,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :
: : parts of the World. : :



The AIR EXPRESS to SWITZERLAND

Quickest and shortest through service

London - Basle . . 3 hours flight
London - Zurich . . 3½ hours flight

Operated with comfortable
Douglas 14-seater Planes by

SWISSAIR
Swiss Air Traffic Co. Ltd.

For detailed information and bookings apply to IMPERIAL AIRWAYS, London, Telephone Victoria 2211 (day and night), Telegrams IMPAIRLIM, London, or any authorized TRAVEL AGENT or SWISS FEDERAL RAILWAYS, 11 Regent Street, London, S.W.1.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
(Near New Oxford Street).

Dimanche 22 Sept. 11h. — "Que dit l'Esprit aux Eglises?" Apoc. 2 v. 7 — M. R. Hoffmann-de Visme.

6h.30 — Prédication, M. R. Hoffmann-de Visme.

29 Septembre, 11h. — Reprise de l'Ecole du Dimanche. — Amenez nous vos enfants de 4 à 15 ans — No. 83, Endell Street.

BAPTEME.

James David Hellis, né le 11.7.35 — fils d'Albert John Hellis, de Stratford et de Marie Emma, née Jeanrichard, du Locle (Neuchâtel).

MARIAGES.

Ernst Geiger de Wigoldingen (Thurgovie) and Klara Klaus, née Schellenberg, de Verkheim (Argovie) Franz Dehm, de Bucholt, (Wurttemberg) and Iya Maria Kriegsbaum de Warkhaus (Finlande)

SERVICE FUNEBRE.

Hermann Frédéric Roost de Triboldingen (Thurgovie) âgé de 63 ans — le 14.9.1935.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 22. September 1935.

11 Uhr morgens Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abend Gottesdienst.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4. (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.